

## A "Keren Kayemeth Le'Israel" Forest in Memory of Marshall Józef Piłsudski

### SZANOWNY PANIE!

Zgodnie z uchwałą Naczelnego Komitetu uczczenia pamięci *Ś. P. Marszałka Józefa Piłsudskiego* przez ufundowanie lasu imienia Zmarłego w Palestynie, powstał w Częstochowie komitet miejscowy, reprezentujący wszystkie instytucje społeczne naszego miasta, celem współdziałania w akcji powyższej przez *utworzenie Alei Częstochowskiej w lesie imienia Piłsudskiego w Palestynie*. Aleja ta będzie chlubą Żydów częstochowskich i widomym znakiem Ich przywiązania do *Wielkiego Bojownika o wolność i niezależność Polski*.

Jako obywatele Państwa bierzemy udział w ogólnie państwowej akcji pod przewodnictwem Pana Prezydenta Rzeczypospolitej. Jako Żydzi zaś, zbratani wspólnym losem, zmagani i cierpiący o wolność i wyzwolenie, stawiamy wiekopomny monument Wielkiemu Bojownikowi o wolność, przez zasadzenie lasu imienia Marszałka Piłsudskiego w Palestynie, który to las stanie na ziemi *Żydowskiego Funduszu Narodowego* obok innych lasów powstałych ku czci wielkich mężów państw i narodów, za ich zasługi w dziele odbudowy, lub w dowód przywiązania i uznania ze strony ludności żydowskiej w poszczególnych krajach.

Aleja częstochowska powstanie z ofiar na poszczególne drzewka (minimum 10 zł.), a nazwiska ofiarodawców umieszczone będą w specjalnej księdze, z której jeden egzemplarz wręczony zostanie uroczyście *Panu Prezydentowi Rzeczypospolitej, jako Prezesowi Naczelnego Komitetu uczczenia pamięci ś. p. Marszałka Józefa Piłsudskiego*, a drugi przechowany będzie po wsze czasy w muzeum narodowym w Jerozolimie. Ofiarodawcy zaś otrzymają odpowiednie dyplomy z centrali Żydowskiego Funduszu Narodowego.

W tym celu zgłosi się do Sz. pana delegacja złożona z członków miejscowego komitetu i prosimy uprzejmie o możliwie hojną ofiarę na ten wzniosły cel.

Komitet uczczenia pamięci  
**MARSZ. JÓZEFA PIŁSUDSKIEGO**  
w Częstochowie

Asz Leon, Adw.  
Berliner N. D.  
Blechsztajn J.  
Bram Arnold, Dr.  
Częstochowski  
Gajzler H., Dr.  
Gerichter H.  
Gerszonowicz A.  
Gitler J. Adw.  
Goldsztajn Sz.  
Grünbaum Z.  
Helman Bol., Dr.  
Hirsberg, Dr.  
Horowicz Sz., Inż.

Ickowicz E.  
Janowski, Prof.  
Joachimowicz J.  
Kijak Marjan, Dr.  
Kohn Jakób  
Kohn Adela, Inż.  
Kohn Natan, Dyr.  
Kongrecki Adolf  
Kopiński Leon  
Lewkowicz J.  
Lillen H., Dyr.  
Lipiński Dr.  
Markowicz Z., Dyr.  
Mering M., Dr.

Michałowicz P.  
Neufeld M., prezes  
Orliński Inż.  
Rosentalowa Prof.  
Ruziewicz Michał  
Sigman A., Dyr.  
Sigman St. Dyr.  
Szenfeld A.  
Szprio F., ławnik  
Szt Tyler Z., prezes  
Szwarcbaum M.  
Torbeczko Dr.  
Wajnsztok L.  
Wienerówna

Below, we present a translation into Yiddish of an announcement, published by the Jewish Committee, to honour the memory of Marshall Józef Piłsudski in Częstochowa, published in its day.  
(We also print the announcement according to the original in Polish)

Dear Sir,

In accordance with the decision of the Central Committee to honour the memory of *Marshall Józef Piłsudski* by planting a forest in his name in Palestine, a local committee has also been established in Częstochowa, in which all our city's social institutions are represented, which has taken upon itself the task of aiding in this endeavour by creating a *Częstochowa Avenue within the Piłsudski forest in Palestine*. This avenue will be an honour for Częstochowa Jews and a visible sign of their affinity for the *Great Fighter for Poland's freedom and independence*.

As citizens of the Polish State, we are participating in the general State endeavour, headed by the President of the Republic. As Jews, who are bound with the general destiny of suffering and struggle for freedom and liberation, we erect an eternal monument to the Great Fighter for freedom, by planting a forest in the name of Marshall Piłsudski in Palestine, on land of the Jewish National Fund, next to other forests planted in honour of great statesmen of the greatest kingdoms and nations, who have earned this due to their work for the revival of their lands and peoples and who have received this due to the affinity and gratitude of the Jewish population in their lands.

The Częstochowa Avenue will be established by planting trees (cost of each tree - 10 *złoty*). The names of the donors will be inscribed in a special book, of which the first copy will be ceremoniously presented to the *President of the Republic, as Chairman of the Central Committee to honour the memory of Marshall Józef Piłsudski*, and the second copy will be kept permanently at the Jewish National Museum in Jerusalem. All donors will receive handwritten certificates from the Main Bureau of the Jewish National Fund in Jerusalem.

Delegates of the local committee, esteemed Sir, will visit you in the [coming] days and we strongly beseech your whole-hearted participation in this important cause.

The Committee to honour the memory of  
**MARSHALL JÓZEF PIŁSUDSKI**  
in Częstochowa

**Asz Leon, Adw.**  
**Berliner N. D.**  
**Blechsztajn J.**  
**Bram Arnold, Dr.**  
**Częstochowski**  
**Gajzler H., Dr.**  
**Gerichter H.**  
**Gerszonowicz A.**  
**Gitler J. Adw.**  
**Goldsztajn Sz.**  
**Grünbaum Z.**  
**Helman Bol., Dr.**  
**Hirszberg, Dr.**  
**Horowicz Sz., Inż.**

**Ickowicz E.**  
**Janowski, Prof.**  
**Joachimowicz J.**  
**Kijak Marjan, Dr.**  
**Kohn Jakób**  
**Kohn Adela, Inż.**  
**Kohn Natan, Dyr.**  
**Kongrecki Adolf**  
**Kopiński Leon**  
**Lewkowicz J.**  
**Lilien H., Dyr.**  
**Lipiński Dr.**  
**Markowicz Z., Dyr.**  
**Mering M., Dr.**

**Michałowicz P.**  
**Neufeld M., prezes**  
**Orliński Inż.**  
**Rosentalowa Prof.**  
**Ruziewicz Michał**  
**Sigman A., Dyr.**  
**Sigman St. Dyr.**  
**Szenfeld A.**  
**Szprio F., ławnik**  
**Szt Tyler Z., prezes**  
**Szwarcbaum M.**  
**Torbeczko Dr.**  
**Wajnsztok L.**  
**Wienerówna**